

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ Radio Kreiz Breizh

BERN 1

Bern : tas, beaucoup de

Nom commun d'origine celtique qu'on retrouve à l'identique en cornique

Ur bern, un tas

Bernioù, des tas



« Ur bern koad », un tas de bois

« Ur bern mein », un tas de pierres

« Ur bern pato »,
un tas de pommes de terre

« Ur bern mais », un tas de maïs

Berniañ, entasser, empiler

Berniet, entassé.e, empilé.e

« Ober ur bern », faire un tas

« Ur bern plouz »,
un tas de paille

« Kouezhet eo
ar bern plouz »,
le tas de paille est
tombé

« Ur bern foenn »,
un tas de foin



<http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù krouet gant Malo Ar Menn>

Bernier,
celui qui fait un tas,
cumulard

Berniad, tas de, stock

Berniadur, entassement

COPINANCE PAR
UNION EUROPÉENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne

Avec les Fonds européens
de développement régional

Gerioù ar vuhez

RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

BERN 2

Dans la chanson **Gwaz Aotrou Gwesklen**,
le Vassal de Du Guesclin :

« Hag er porzhlec'h ur puñs hag eñ leun a
eskern. Hag uheloc'h-uhel bemnoz e kresk
ar bern », et dans la cour d'honneur il y a
un puits rempli d'ossements. Et le monceau
devient chaque nuit de plus en plus haut

« Teul d'ar bern », jeter au rebut

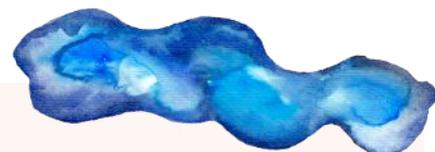
« Bern war vern », superposé.e

« Bern n'eo ket mammenn »,
(un tas n'est pas une source),
les ressources ne sont pas inépuisables

« Bout war ar bern »,
(être sur le tas), être riche

« Gwelloc'h eo bout war ar bern
evit e-kichen »,
il vaut mieux être sur le tas qu'à coté

« Mont d'ar bern », faire une sortie de
route, se ruiner



« Ur bern tud »,
un tas de gens, beaucoup
de monde

« Ur bern tud oa ?
Kalz a dud met ne oant
ket berniet », il y avait un
tas de gens ? Il y avait
beaucoup de monde mais
ils n'étaient pas entassés

« Ur bern loened a oa b'ar
c'homis an deiz all », il y
avait beaucoup de bêtes
au comice l'autre jour

« Bernioù tud »,
des foules de gens

Da vont pelloc'h

Kit da selaou
An deiz all
'penn ur bern plouz
gant
Yann-Fañch Kemener
hag Eric Menneteau



COPINANCE PAR
UNION EUROPEENNE
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage
en Bretagne / Avec le Fonds européens
de développement régional